

Faustillon n° 365

TRUYỆN NGỮ THUYẾT

義小 説

Tạp Tiểu Ngữ-Nghĩa

義小 五 義

(Tiếp theo)

HỒI THỨ MỘT TRAM LỀ MỘT

Khai-phong-phá Đao-Công mới trong...

Ngã-binh-Thần Tô-Lương gặp Sơn-Tương...

Tương-Bình hỏi: « Nó trốn về đâu,...

mi công biết chớ? » Kỳ-thiêu-Tuyên...

« Đây chắc là nàng Đao-Công rồi, chớ...

chẳng đi đâu. »

Tương-Bình nói: « Lợi mà khai đó...

« Kỳ-thiêu-Tuyên nói: « Nếu tôi...

không khai, thì dẫu cho có chết tôi...

chẳng sợ chết; mà nay tôi để...

khải rồi, thì dẫu là tôi khai thiệt;...

nếu có đôi giá đầu chi, thì tôi cũng...

mở sách nào vậy? »

Tương-Bình bèn đem giùm Kỳ-thiêu...

Tuyên lấy đó, rồi xum xuạ lại mà...

ngủ luôn với nhau, không hề rời...

khải của Kỳ-thiêu-tuyên như vậy mà...

có thiệt hay không? »

Phong-Huyền nói: « Thêm hôm nọ...

mới tỉnh ngộ đi rồi, những lời của...

chúng nó ngủ luôn với nhau làm...

sao, thì lời khai của Kỳ-thiêu-Tuyên...

đầy công quả như vậy; lại còn một...

bạ nạn ở trên Triều-thiên-lãnh, bở...

Vương mà lên gì đây tôi đã quên...

lương. »

Lương nói: « Ấy là Vương-Ngọc...

Ngọc đó, người-nhũ họ tên là Kiều là...

Phong-Huyền nói: « Phải là, hôm...

đó chúng nó ngủ luôn với nhau tình...

đốn tại Thương-thầy-bayên Thạch...

long-câu mà cướp đoạt ta; và nếu...

chỗ ấy mà đoạt không được thì phải...

thắng lên kinh-đô mà cướp; vì...

trường Tế ra chúng nó cướp Pháo...

trường cũng không được, nên mới...

đến ra việc trốn ẩn đó đi. »

Tương-Bình nói: « Vậy để sang...

mới tới vào thăm với Tương-gi, rồi...

chọn ít người cho đi, sai lên Triều-

thiên-lãnh mà dụ thăm thì thế? »

Lương nói: « Tôi nghĩ như thế này...

đến Triều-thiên-lãnh, bở...

đều bước tới hỏi rằng: « Chẳng hay...

Tương-Bình nói: « Chớ Trích-thiên-

lĩnh này, những người làm thường...

không thể lên được, phải có...

người cho được quen thuộc; và đi...

dưới nước, và đi đường thì lên...

đều mới được; vì chớ ai đường lên...

nếu xuống thì nguy hiểm lắm, những...

người lên thì không lên được đâu. »

Tương-Bình nói: « Nếu nói như...

vậy, thì chớ đi, không có ai đi, ai...

đi chớ được? Còn đường nào đi, ai...

lên sao, kể nghe quan-sĩ thưa rằng:

« Đi xuống-già vào qua đó sẽ đến...

phủ rồi. »

Tương-Bình với Trích-Chiến bèn...

đều nhau vào ra mặt Hào-Lương; và...

hỏi những lời khai của Kỳ-thiêu-

Tuyên lấy, và xin sai người lên...

Triển-thiên-lĩnh mà thăm dò tin tức...

quan sát hết. »

Phong-Huyền nói: « Chớ Trích-

thiên-lĩnh này, những người làm...

không thể lên được, phải có...

người cho được quen thuộc; và đi...

dưới nước, và đi đường thì lên...

đều mới được; vì chớ ai đường lên...

nếu xuống thì nguy hiểm lắm, những...

người lên thì không lên được đâu. »

Tương-Bình nói: « Nếu nói như...

vậy, thì chớ đi, không có ai đi, ai...

đi chớ được? Còn đường nào đi, ai...

lên sao, kể nghe quan-sĩ thưa rằng:

« Đi xuống-già vào qua đó sẽ đến...

phủ rồi. »

Tương-Bình với Trích-Chiến bèn...

đều nhau vào ra mặt Hào-Lương; và...

hỏi những lời khai của Kỳ-thiêu-

Tuyên lấy, và xin sai người lên...

Triển-thiên-lĩnh mà thăm dò tin tức...

Đao-Công hiệp ý cho Hào. Tương

Triển thiên người lui ra ngủ luôn với

nhau phải để người nào ở lại coi nhà,

chớ không để bỏ mà đi hết.

Công mới lạc ý, may sao lại có

Nghĩa-Nghĩa-Siêu-Chương ở ngoài

đưa mới bước vào. Anh em ai lấy

đều xum xuạ lại mà kể ra mặt và

chào hỏi lẫn nhau, biết là Hào-

thiên-Châm vì tình chớ con năm mừng

hơn hết.

(Mạt Tập)

VIỆT-NAM ANGA-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin. - SAIGON
Điện thoại số 6748

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CAR-EAUX & MOSAIQUES
Nécessaire en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

CIGARETTES NATIONALES
Qui vi hay đi đi!!!
Còn sự chớ chán xa bạn là gầy yếu thiếu

Enterobyl
ANG-TÊ-RÔ-BI-LO
THUỐC CHỮA LÁ GAN

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE
211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne
SAIGON

CRESYL-JEYES
BỆ TẬT TAU BỊ - OẠN LÂM BỆT RỐI BỘC HẠ - BỆT MÔI BỐI HẠN
PHÒNG NGỪA BỊNH OẠN

CỨ DỪ GÌN THÂN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA
Dau-luna Nợc tiểu đưc Cóc trong báng-
Bệnh thấp Sưng báng-quang quàng
Đau-gang Quá lợi tiểu Huyết các sinh
thất lưng Sưng-mắt cá-chân mướt tiểu vẩn

AUX JEUNES MÈRES
Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner du lait riche, et seule une alimentation rationnelle permet de le lui donner.
PHOSCAO
Le plus parfait régulateur des fonctions digestives
Le plus exquis des déjeuners Le plus puissant des reconstituants

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

IMPRIMERIE DE L'ÉCLIPSE
Đường Nguyễn Văn Thiệt
11, Rue Lucien Monard - SAIGON

Biên tập 2201...
19/11/32

Phanletton n° 23
Tinh-Nhon Diệm-Sứ

Chữ tình là chữ chỉ chí
Làm cho trái gút sọng mĩ tình.
XUÂN KHUẾ MÔNG

Vương-Kiều
(Tập theo)

Thưa dịp ban đêm trăng tỏ, Vương
Kiều xem cảnh vườn hoa. Hào-
Khanh lên bước phía sau, lòng tại
nghĩa Vương-Kiều thì đôi một tiếng.
Hào-Khanh chạy tới bên nàng đứng
đé, lấy lời nhỏ nhẹ nói rằng: Hiền-
mao ơi... hôm nay có việc gì thân
thơ vậy?

Wang-Kieu sau đây nghe lời, thấy
Hào-Khanh làm bộ vướng vướng, nàng
ta đứng sượng sượng, bèn đáp lại

mã nói: Anh bà... anh không
thiếu lòng em than lời hay sao, vì
xem hoa chưa biết mùa hoa em có
chỗ tương tự như thế. Hào-Khanh
nghe nói hầu tin làm vậy bèn rần
rần nói Vương-Kiều mà nói rằng: Hiền-
mao ơi... tôi ở đi vắng ở lại đây,
chỉ muốn từ tình với Hiền-mao mới
chợt, như Hiền-mao thường tưởng
tôi lòng tôi ao ước, xin đôi gót tới
cửa nhà tôi ở ty tình. Vương-Kiều
chưa kịp trả lời, bỗng nghe tiếng
Phan-letton (Thị) kêu gọi, Vương-
Kiều có lòng sợ, bèn giục tay
Hào-Khanh chạy vào nhà.

Từ đó về sau Hào-Khanh và Vương-
Kiều thường thăm nhau từm, nhiều
khi gặp mặt nhau chuyện vãn, đến
ta hay thì thầm y với nhau, lại có khi
ngay y thì thầm, lời thán đáp có thể
gần gũi, tuy mà các đống-đá chưa
mở, thì thương nhau chờ chút cần

lòng. Hào-Khanh ngày tháng đêm
trông muốn lên gác với Vương-Kiều
cho được.
Một hôm khi đang buổi nửa đêm
Hào-Khanh liền tới phòng Vương-Kiều
để biết chàng trách móc Vương-Kiều
nói gì, chỗ vướng nhau không có
thể thì thào, nên chàng bèn bước tở
lộ g chèn vào cửa vào vách, chàng
nói rồi để lời từ từ, bèn sáng ngáy
đôi gót lên đường (chàng làm thế từ
bây).

Wang-Kieu nghe nói thất kinh,
bèn phân trần với Hào-Khanh mà nói:
Anh bà ơi... tôi ngày em thấy mới
anh, thiệt không thêm trong dạ, bởi
em xem tôi mục của anh xuất chình,
đang bước lang-quan như y của em,
cho nên em tôi lại từ chuyện với
em, cũng như Trác-Vân-Quá đi hôn
mặt tao (Trác-Vân-Quá đi hôn với
Tu-mã-Đông-Vân, em biết anh đi đó,

lòng thương tưởng, muốn cùng em
kết gỏi đồng tâm, lúc đêm nửa ở
để cầm lòng em cũng như anh không
khác, nhưng em nghĩ thôi đôi kim
lành, chớ lại gần ta nên tiếp không
nên em ở đi, ở đi của em đang
em chàng gỏi, nay anh phải trách
chỗ đó, em xin chịu lỗi với anh,
không phải trước thì phải sau xin
anh ở lại đây nửa đêm, Vương-Kiều
nói rồi để lời từ từ, bèn sáng ngáy
đôi gót lên đường (chàng làm thế từ
bây).

Một lát nghe tiếng gà gáy, Vương-
Kiều biểu Hào-Khanh bước ra khỏi
phòng, sang gác của em mới lui rống.
Về em một anh phải đi lòng, cho
bên mới hết lộ, đến anh gặp em chỗ
nào cũng vậy, không nên nói điều
cột một lời, anh nghe.
Hào-Khanh nghe nói giờ đầu, bèn
trở về phòng ngủ của chàng khi đó,

là chỉ nghe qua đương cũ, Hào-
Khanh thường tới phòng Vương-Kiều
để buổi nửa đêm, hai đàng lên gác
với nhau hơn một tháng chẳng ai
biết được trong nhà họ Vương có
bái đức Thị-Đ, gọi bằng Phủ Hồng
và Vương-Nga. Hôm nay Hào-Khanh
lên tới phòng Vương-Kiều, bị hai
Thị-Đ kia thấy mặt, nhưng hơn kia
làm tình để dạ không dám nói cho
chàng mẹ của Vương-Kiều hay, Vương-
Kiều sợ để lỡ không lòng phải bèn đi
bái Thị-Đ kia che miệng.

Đoạn Hào-Khanh tiếp được bèn cho
của Phan-phe, chàng phải từ biệt về
nhà, vì chỗ tình luyến những lần
rình chàng thường chơi Vương-Kiều
đến ruột, chàng bèn tỏ ý cho Song-
thần chàng được biết, cây Mai-nhơn
tới nhà Vương-Kiều-phân của bôn,
chàng tại gỏi thơ rình cho Vương-
Kiều, bèn nâng tác thành việc Kỳ

chàng ngó Vương-Kiều-phân, không
hàng lòng và sự bèn thì, đến rồi là
của Mai-nhơn hay rằng: Hào-Khanh
tới mẹ hơn người, thì cũng muốn
gỏi con cho bằng sáng đàng, nghĩ
vì pháp luật Tri-Đinh đi đặng,
cởi tay-đầu bắt kẻ thù-đầu, tới
tới và Hào-Khanh là câu chưa mới
nhà, không gỏi-đàng nói thì, bởi sự
câu hôn họ lòng, Mai-nhơn sợ đi
nói lại hai họ thì mà Vương-Kiều-
phân một bề bề thì.



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thà thuốc rượu này là vị đại bổ gan óc cũng là trên kiến tinh thần, bởi kỹ là bổ nhiều tuổi đời sống được cả. Vương-Kiều coi như lợi lợi sự giúp đỡ, không rượu này, đời sống của ta không được, đời sống của ta không được, đời sống của ta không được.

Giá mỗi vại là ba đồng bạc
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 100-102, Cholon.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marinis, Cholon.

Si vous voulez avoir de plus beaux résultats, de Grasse pour vos annonces commerciales, des perceptions artistiques à l'aquarelle etc...

Corresser-pou
L'imprimerie de UNION
NGUYEN-VAN-CUA
17 rue de la Messard
SAIGON

LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC

Dans notre vie moderne nous n'avons plus le temps de mâcher, et d'insérer nos aliments, nous avalons les bouillottes impalpables, et si les troubles qu'ils nous causent, nous ne pouvons nous empêcher de nous plaindre, nous sommes atteints de surmenage de l'estomac. L'estomac, fonctionnant mal provoque des troubles, tels que la distension, des crampes, des renvois, des migraines. Pour empêcher ces douleurs, nous devons faire passer l'estomac à l'état de repos. Le régime alimentaire est le plus important. Il faut éviter les aliments indigestes, les aliments trop gras, les aliments trop sucrés. Il faut manger lentement, mastiquer bien les aliments. Il faut éviter les boissons alcoolisées, les boissons sucrées, les boissons gazeuses. Il faut éviter les repas copieux. Il faut éviter les repas trop riches. Il faut éviter les repas trop gras. Il faut éviter les repas trop sucrés. Il faut éviter les repas trop salés. Il faut éviter les repas trop épicés. Il faut éviter les repas trop chauds. Il faut éviter les repas trop froids. Il faut éviter les repas trop secs. Il faut éviter les repas trop humides. Il faut éviter les repas trop gras. Il faut éviter les repas trop sucrés. Il faut éviter les repas trop salés. Il faut éviter les repas trop épicés. Il faut éviter les repas trop chauds. Il faut éviter les repas trop froids. Il faut éviter les repas trop secs. Il faut éviter les repas trop humides.

PHOSGAO

Le plus exquis des digestifs, le plus puissant des reconstituants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives. Le Phoscao convient à tous les tempéraments, et son régime est conseillé par tous les Médecins aux personnes comme aux malades, aux convalescents, aux enfants, aux nourrices et aux vieillards.

SAIGON

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hay hơn dầu gan có làm cho khi uống khỏi nhòm.
Nó là một vị thuốc hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tằm.

Một cái trở lại được Vương-Kiều...
Paris, année 1906

Y-KHOA TÂN-SI
TRẦN-VĂN-ĐỐC

Chuyên trị bệnh con nít
91, Đường Verdun. — SAIGON

CÓP CỎI MẠCH | Sớm mai | Trẻ 9 giờ tới 11 giờ
Bữa chiều | Trẻ 9 giờ tới 11 giờ
Cũng có đi chữa bệnh tại nhà nếu thân-đầu nhà có điều rước.

BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D^r GUILLÉ

La thuốc bổ mĩ-thần dĩ nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) trị trị các bệnh do Mệt mỏi và Đờm dãi sinh ra, nghĩa là các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đợng huyết, bệnh gan nước, 90%, 70-75%.

Phải biết kỹ tên kỹ
ROCHER, 200-202, rue de Grenelle
Paris, 7^e arrondissement
Bán ở các hiệu thuốc

Thuốc mới bán, uống vào lỗ miệng, trị
BỆNH TIÊM LA
Uống thì khỏi chích thuốc

SIGMARGY

NÀY THUỐC CHÚ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LUNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận yếu. Là công hiệu thuốc viên điều một ở hiệu bệnh tật, bệnh đờng-gang thì-tung, bệnh giặc-sương, bệnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay đỏ có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai công dụng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bệnh ở khỏi liền, mà mình lại thấy khoẻ khoắn, che-nhàng ở làm việc. Các bà khi ở bụng, bụng mềm không gỏi hay ngày nghỉ, mới nằm nằm nơi vại thì THUỐC VIÊN FOSTER.

Một hộp **PILULES FOSTER** 14^h 85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hiệu thuốc chế lý và gỏi mua tại nhà
H. BINAC, Pharm., 82 BP Verdun, PARIS

NƯỚC SƠI TỰ-NHIÊN LẠY TÀI MẠCH
Mọc suối của nhà nước lãng

VICHY CELESTINS

có chữa trị nguyên chất, sữa chai và chai nhỏ.
Nhớt xương, bệnh hay máu dãi, đau mình nhớt gân, dãi có cát, đau lác-lắc, uống nước này mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE
VICHY HOPITAL

Nước bình này uống từ các hiệu thuốc trong gỏi mĩ-thần. Nước này trị đợng nước tiểu, hoả lực khỏe liền.

COI CHỮNG LHM ĐỒ GI. MẠCH, SẮT CHỮNG



TA LOC
Mau ta "long" thuoc
SAN-OC-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NO
(Bainpareille Parisienne)
Thuoc chuyên-môn rất công-biệt để chữa bệnh người da

Sản tại khoai côi hàng ngày-chở tại

THANH LIANG

Đáp buôn tại số nhà 8, rue Voltaire Paris

TI-VI ĐUỐC LẠNH MẠNH
NHỚ THUỐC BÓT
CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Thuốc này trị hết các bệnh ngứa, tiêu hoc chàm trổ khờ-nhờ...
"Thần như trong trũ rừng" Thuoc bó Poudres de Cock
Là thuốc chống ngứa rất hiệu quả...
Đáp buôn tại số nhà 8, rue Voltaire Paris

BANQUE DE L'INDOCHINE
PRIVILEGE FONDÉE EN 1875

Capital versé: 120,000,000 Francs
Reserve au 30-12-30: 116,500,000 Francs

SIEGE SOCIAL: 96, Bd des Capucines PARIS

Adress Télégraphique: INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES PAYS
CANTON FORT-BAYARD HANKÉOU HONGKONG MONGTZE PÉKIN SHANGHAI TIENTSIN YUNNANFOU	SAIGON BATAUMANG CANTHO HAIPHONG HANOI THUENHUA TUENHUE NAN ĐỊNH PONDICHÉRY QUINHO TOUTHAINE YINH	BANGKOK DJIBOUTI NOUMEA PAPEETE PONDICHÉRY SINGAPORE

Correspondants dans le monde entier
Succursale de SAIGON: QUAI DE BELGIQUE
Location des Coffres Forts

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BÀN NAY DANH PHÁP
Dưới quyền giám sát của Ủy ban pháp quốc Pháp
VỐN 1.000.000 LƯƠNG (1.000.000) VÀ 8.000.000 PHÂN LỬA MỖI NGÀY CHỖ CHỖ
JUAN-LÝ LỜI BÔNG-PHÁP - SAIGON - 20, rue Choisy
Chi nhánh ở tại Hà Nội số 1, đường Bộ Công Nhân

Muốn lập vốn
Muốn dễ dàng tiến cho con trẻ ăn học

Mỹ mầu và của HOI VAN QUOC TIET KIEM
- Mọi tháng 10 đồng
- Mọi tháng 20 đồng
- Mọi tháng 30 đồng
- Mọi tháng 40 đồng
- Mọi tháng 50 đồng
- Mọi tháng 60 đồng
- Mọi tháng 70 đồng
- Mọi tháng 80 đồng
- Mọi tháng 90 đồng
- Mọi tháng 100 đồng

biere
LADUE

THUỐC NHƯC ĐÀU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHƯA KHỎI
NHƯC ĐÀU
BỆNH CẨM
BỆNH GHIP
CÁC CHỦ IG ĐÀU NHƯC

USINES DU RHONE

NÊN LƯU Ý

Quý ông, quý bà muốn chế thân thể dạng nhẹ nhàng, tinh thần dạng tráng kiện, thì có chi phí cho ông một số Viên Thiên Nhị-Thiên Đường trong túi, khi lên xe, lúc đi dạo, dùng mà thọ và nghỉ, đã thông hơi phổi, lại trừ đi những bệnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kéo làm thử già.

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 - R. DE CANTON - 47
CHOLON

KHI ĐI DU LỊCH, THĂM VIẾNG

KÉO THUỐC WYBERT
Ta sẽ thấy môn miệng và cũng họng được dễ chịu khỏi khô hạn ngay lập tức. Không những thế mà thói, ta lại còn ngứa ngứa được những cơn ngứa tay

Wybert
KÉO THUỐC WYBERT
Bán tại các hàng bán thuốc tây, mỗi hộp có hơn 300 viên.

NGƯỜI TA
MAU GIÀ LÁ BỜ
KHUẾNG HAY SẼN SỈ
Mặt mày trở hoa vì
táp để từ năm xưa tới nay là

CREME SIMON

danh tiếng đã nổi khắp ngang-cả và dân hào kiệt sự hiệu-quả không hề nào cảm sánh.

Thế Cream này làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nó ngăn và tránh khỏi sự chạm chích của các giẻ rách, độ nóng, nước da trở nên tươi tắn lại sự vô cảm.

Phân và SAIGON Simon
PARIS

ĐIỀU TRỊ NHỮNG VIÊN PI-LOUL LỒ PANG (KT) (PIEULES PINK) MỖI NGÀY MỘT HẰNG LẦN

ĐIỀU TRỊ NHỮNG VIÊN PI-LOUL LỒ PANG (KT) (PIEULES PINK) MỖI NGÀY MỘT HẰNG LẦN